



**Euroopan unionin
neuvosto**

**Bryssel, 20. marraskuuta 2019
(OR. en)**

14343/19

**JURINFO 31
EJUSTICE 150
JAI 1224**

YHTEENVETO ASIAN KÄSITTELYSTÄ

Lähettiläjä:	Neuvoston pääsihteeristö
Vastaanottaja:	Valtuuskunnat
Asia:	Neuvoston päätelmät European Case Law Identifier -tunnuksesta (ECLI) ja vähimmäismääräisestä oikeuskäytäntöön liittyvästä yhdenmukaisesta metadatatista – mukaan lukien ECLI 2.0

Valtuuskunnille toimitetaan oheisena neuvoston 7. lokakuuta 2019 antamat neuvoston päätelmät European Case Law Identifier -tunnuksesta (ECLI) ja vähimmäismääräisestä oikeuskäytäntöön liittyvästä yhdenmukaisesta metadatatista – mukaan lukien ECLI 2.0.

Neuvoston päätelmät European Case Law Identifier -tunnuksesta (ECLI) ja vähimmäismääräisestä oikeuskäytäntöön liittyvästä yhdenmukaisesta metadatasta

I JOHDANTO

1. Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 67 artiklan 1 kohdassa määrätään, että unioni muodostaa vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen, jolla kunnioitetaan perusoikeuksia sekä jäsenvaltioiden eri oikeusjärjestelmiä ja -perinteitä.
2. Euroopan unionin neuvoston sähköisen oikeuden monivuotisissa toimintaohjelmissa 2009–2013, 2014–2018 ja 2019–2023 korostetaan kansallisen oikeuskäytännön saatavuuden tärkeyttä, standardien laadinnan tarvetta ja hajautettua teknistä arkkitehtuuria.
3. Euroopan parlamentin 9. heinäkuuta 2008 antamassa päätöslauselmassa kansallisen tuomarin asemasta eurooppalaisessa oikeusjärjestelmässä korostetaan tarvetta kansallisen oikeuskäytännön rajatylittävään saatavuuteen, jotta kansalliset tuomarit voivat täyttää tehtävänsä eurooppalaisessa oikeusjärjestyksessä.

II TARPEIDEN SELVITTÄMINEN

4. Eurooppalainen vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alue, jolla voidaan tehdä oikeudellista yhteistyötä, edellyttää paitsi tietämystä EU:n oikeudesta, erityisesti myös keskinäistä tietämystä muiden jäsenvaltioiden oikeudellisista järjestelmistä.
5. Euroopan oikeusportaalin tavoitteena on levittää tietoa EU:n ja jäsenvaltioiden oikeudellisista järjestelmistä, ja se on tarkoitettu hyödylliseksi apuvälineeksi kansalaisille, oikeusalan ammattilaisille ja jäsenvaltioiden viranomaisille.

6. Tietoja Euroopan unionin oikeuden sisällöstä ja soveltamisesta ei voida saada pelkästään EU:n oikeudellisista lähteistä, vaan myös kansallisten tuomioistuinten oikeuskäytäntö on otettava huomioon sellaisten päätösten osalta, joissa pyydetään ennakkoratkaisua, jotka ovat seurausta ennakkoratkaisusta tai joilla sovelletaan EU:n oikeutta sellaisenaan.
7. Euroopan unionin taloudellisella tuella tai unionin suoran osallistumisen kautta on viime vuosina toteutettu aloitteita, joilla tuetaan edellä mainittuja tavoitteita. Näitä aloitteita ovat esimerkiksi Euroopan unionin korkeimpien oikeuksien presidenttien verkoston metahakukone, Euroopan unionin korkeimpien hallinto-oikeuksien ja ylimpien hallintotuomioistuinten yhdistyksen Dec.Nat - ja Jurifast-tietokannat, Euroopan komission JURE-tietokanta (toimivalta, tunnustaminen ja täytäntöönpano), EUR-Lex sekä Euroopan unionin perusoikeusviraston oikeuskäytäntötietokanta.
8. Näiden aloitteiden käyttö ja tukeminen ovat korostaneet tällaisten tietokantojen tarvetta, mutta kokemus on osoittanut, että hakujen tekeminen näistä tietokannoista on usein hyvin monimutkaista eikä se ole käyttäjäystävällistä.
9. Sähköisen lainsäädännön työryhmän erityistyöryhmän toteuttamasta tutkimuksesta kävi ilmi, että sen lisäksi, että tietokantojen käytössä esiintyy monikielisyyteen liittyviä ongelmia, todetut ongelmat johtuvat suurimmaksi osaksi siitä, että oikeuskäytännölle ei ole yhdenmukaisia tunnuksia. Kansallisella tasolla on useita tunnistusjärjestelmiä, joista osa on tuomioistuinten määrittämiä, osa toimittajakohtaisia. Tietokantoihin, jotka on suunniteltu oikeuskäytännön hakemiseen useista jäsenvaltioista – ja joista edellä mainitut ovat vain muutamia esimerkkejä – on toisinaan kehitetty oma tunnistusjärjestelmänsä, toisinaan ne taas käyttävät yhtä tai useampaa kansallista numerointijärjestelmää. Oikeuskäytännön hakeminen ja siihen viittaaminen rajatylittävissä yhteyksissä on näin ollen äärimmäisen vaikeaa: yhden järjestelmän antamat tunnukset eivät ehkä ole yhteensopivia muiden järjestelmien kanssa.

10. Edellä mainitusta tutkimuksesta kävi selväksi, että oikeuskäytännön kuvaamiseen käytetyn metadatan osalta esiintyy vastaavia ongelmia. Se, että lähes kaikki kansalliset ja eurooppalaiset tietokannat käyttävät erilaisia nimeämis- ja suunnittelusääntöjä metadataa varten, vaarantaa tuomarien, oikeusalan ammattilaisten ja kansalaisten mahdollisuudet tehdä tehokkaita ja käyttäjäystävällisiä rajatylittäviä oikeuskäytäntöhakuja.

III RATKAISUJEN MÄÄRITTÄMINEN

11. Suhteellisuusperiaatteen, Euroopan sähköisen oikeuden toimintaohjelmissa vahvistetun hajauttamisperiaatteen ja eurooppalaisten yhteentoimivuusperiaatteiden mukaisesti yhden keskitetyn oikeuskäytäntöä koskevan eurooppalaisen tietokannan ei pitäisi korvata kansallisia ratkaisuja. Lisäksi käyttäjien erityistarpeet, joita ilmenee tietyillä oikeuden erityisaloilla, edellyttävät erilaisia tietokantoja erilaisine toimintoineen, olivatpa ne sitten luonteeltaan julkisia tai kaupallisia.
12. Sekä [...] eurooppalaisten oikeuskäytäntötietokantojen kehittämisen helpottamiseksi että [...] oikeusalan ammattilaisten ja kansalaisten tukemiseksi näiden tietokantojen käytössä katsotaan olevan välttämätöntä luoda yhteinen järjestelmä oikeuskäytännön tunnistamista, siihen viittaamista ja siihen liittyvää metadataa varten. Tällainen yhteinen standardi olisi yhteensopiva edellisessä kohdassa esitettyjen periaatteiden kanssa.
13. Tuomioistuinten päätösten tunnistamiseksi olisi käytettävä standardimuotoista tunnusta, jonka sekä ihmiset että tietokoneet voivat tunnistaa, lukea ja ymmärtää ja joka on yhteensopiva teknologisten standardien kanssa. Samaan aikaan on toivottavaa, että kansalliset oikeuskäytännön tunnistusjärjestelmät voivat toimia rinnakkain tällaisen eurooppalaisen standardin kanssa, mutta myös että eurooppalainen standardi voi toimia ainoana kansallisena standardina niille maille, jotka niin haluavat.
14. Koska tuomioistuinten organisointi ja tuomioistuinten käyttämät tietotekniset sovellukset vaihtelevat sekä jäsenvaltioiden kesken että jäsenvaltioiden sisällä, pitäisi olla mahdollista toteuttaa tunnistus- ja metadatajärjestelmä tuomioistuimittain.

15. Edellä mainittujen suhteellisuus- ja hajauttamisperiaatteiden mukaisesti päätökset tuomioistuinten osallistumisesta tähän oikeuskäytännön tunnistamista ja metadataa koskevaan järjestelmään olisi tehtävä kansallisella tasolla.
16. Koska jäsenvaltioiden tuomioistuinten ja hallitusten hyväksyntä on äärimmäisen tärkeää oikeuskäytäntöä koskevan tunnistus- ja metadatajärjestelmän täytäntöönpanon ja käytön kannalta, tästä suosituksesta on kuultu Euroopan unionin korkeimpien oikeuksien presidenttien verkostoa, Euroopan unionin korkeimpien hallinto-oikeuksien ja ylimpien hallintotuomioistuinten yhdistystä, Euroopan tuomarineuvostojen verkostoa, LEX-aloitetta, CEN MetaLex-workshopia, Semic.EU:ta (Semantic Interoperability Centre Europe), Euroopan komissiota, Euroopan unionin tuomioistuinta ja Euroopan unionin julkaisutoimistoa. Lisäksi eurooppalainen lainsäädäntötunnus ja Akoma Ntoso -standardi on otettu huomioon yhteentoimivuuden optimoimiseksi näiden standardien kanssa.
17. Tunnistus- ja metadatajärjestelmä olisi tehtävä tunnetuksi kansalaisten ja oikeusalan ammattilaisten keskuudessa. Jotta voitaisiin myös parantaa mahdollisuuksia löytää oikeuskäytäntöä, johon liittyy liitteessä I kuvattu tunnus ja metadataa, näitä tuomioistuinten päätöksiä olisi voitava hakea tunnuksella ja vähimmäismäärällä metadataa yhteisen hakukoneen kautta. Tämän yhteisen hakukoneen arkkitehtuuri olisi hajautettava ja sulautettava Euroopan oikeusportaaliin. Vaikka yhteinen hakukone tehostaa tunnistus- ja metadatajärjestelmän käytettävyyttä, sen ei pitäisi olla edellytys tunnistamisen ja metadatan käyttöönotolle kansallisella tasolla.
18. Yhteisen hakukoneen avulla pitäisi olla mahdollista indeksoida päätöksiä sekä oikeudellisilta sivustoilta että muilta internetsivustoilta, joilla levitetään tietoja oikeuskäytännöstä, esimerkiksi yhteenvetoina tai käännettyinä versioina.

IV ECLIN LAAJENNUKSET JA PARANNUKSET

19. Kahdeksan vuotta näiden neuvoston päätelmien ensimmäisen version hyväksymisen jälkeen 17 jäsenvaltiota, Euroopan unionin tuomioistuin, Euroopan ihmisoikeustuomioistuin ja Euroopan patenttijärjestön valituslautakunta ovat ottaneet ECLIn käyttöön tuomioistuinten päätöksiä sisältävissä julkisissa tietokannoissa. Monet näistä tietokannoista on indeksoitu ECLI-hakukoneella, jonka Euroopan komissio on kehittänyt 27 f kohdan mukaisesti.
20. ECLiä käytetään ainoana tai täydentävänä viittauskeinona monella lainkäyttöalueella. Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätelmissä parhaista käytännöistä tuomioistuinten päätösten julkaisemiseksi verkossa¹ ECLIn käytön sekä ECLI-hakukoneen ja kansallisten oikeudellisten tietokantojen yhteenliittämisen on katsottu olevan paras käytäntö.
21. Huolimatta siitä, että ECLIn voidaan katsoa hyödyttäneen oikeudellista yhteisöä, koska se on osaltaan edistänyt oikeudellisten tietojen saavutettavuuden ja tietojen laadun paranemista, ECLI-kehityksessä on ilmennyt joitakin puutteita. Samaan aikaan teknologian kehitys ja uudet oivallukset tarjoavat mahdollisuuksia parannuksille, jotka voisivat hyödyttää oikeudellista yhteisöä. Joistakin standardin parannuksista ja laajennuksista olisi siis hyötyä.
22. Kun kuitenkin otetaan huomioon käyttöön otettujen ECLI-järjestelmien määrä, standardin tekniset muutokset tai laajennukset eivät saisi vaarantaa nykyisiin ja sellaisiin järjestelmiin tehtyjä investointeja, joita ollaan ottamassa käyttöön. Tässä yhteydessä lainkäyttöalueita, jotka ovat ottaneet ECLIn käyttöön
 - a. ei tulisi pakottaa ottamaan käyttöön uusia ominaisuuksia, ja
 - b. uusien ominaisuuksien tulisi olla yhteensopivia aiempien ja alkuperäisten määritysten kanssa.

¹ EUVL C 362, 8.10.2018, s. 2.

23. Alkuperäisen ECLI-standardin parannukset ja laajennukset voidaan tiivistää seuraavasti:
- a. ECLI-tunnuksella tulisi myös olla HTTP-URI-tunniste. Tämä tarkoittaa sitä, että ECLI-tunnukseen voidaan viitata internetissä vakiomuotoisesti.
 - b. Joillain lainkäyttöalueilla ECLI-tunnuksen neljäs elementti – vuosi, jolloin tuomio on annettu – ei ole riittävän täsmällinen. Ratkaisuna kuukausi ja päivä lisätään usein viidenteen elementtiin epävarmuuden poistamiseksi. Tilan säästämiseksi, yksiselitteisyyden takaamiseksi ja luettavuuden parantamiseksi neljättä elementtiä tulisi voida laajentaa kuukaudella ja päivällä.
 - c. ECLI tunnistaa tuomioistuimen päätöksen abstraktilla tasolla päätöksen kielellisestä, ajallisesta ja toimituksellisesta versiosta tai sen teknisestä muodosta riippumatta. FRBR-mallin (Functional requirements for bibliographic records) usein käytetyn terminologian mukaan ECLI tunnistaa tuomioistuimen päätöksen teostasolla. Monissa käyttötapauksissa on kuitenkin myös tarpeen tunnistaa ja/tai viitata tuomioistuimen päätökseen sen ekspressio- tai ilmiäsuosalla. Jotta näihin tarpeisiin vastaavista paikallisista ratkaisuista ei tulisi yhteensopimattomia, ECLI-tunnukseen tarvitaan laajennus: ECLI Extension Language (ECLI-XL).
 - d. ECLIn avulla voidaan tunnistaa ja/tai viitata ainoastaan kokonaisiin tuomioistuimen päätöksiin huolimatta siitä, että usein viitataan päätöksen tiettyihin osiin. ECLI-XL sisältää lisäksi vakiomuotoisen tavan tunnistaa päätöksen eri osia ja viitata niihin. Näin syntyy vakiintunut menetelmä tehdä syvälinkityksiä päätösten eri osiin, parannetaan mahdollisuuksia etsiä näihin osiin viittaavia asiakirjoja sekä pohjustetaan tietä kehittyneiden oikeudellisten perustelujen käsittelyohjelmille.
 - e. ECLIn metadataa on parannettava ja jalostettava, myös suhteessa ECLI-XL:ään.

24. ECLI-XL:n eritelmät esitetään liitteessä I olevassa II osassa, ja lisätty metadata on liitteessä I olevassa III osassa.
25. Liitteessä II on opas oikeudelliselle yhteisölle ECLIn ja ECLI-XL:n käytöstä.

V ECLI-TUNNUKSEN KÄYTTÖÖNOTTO

26. Jäsenvaltioita pyydetään ottamaan käyttöön vapaaehtoiselta pohjalta kansallisella tasolla European Case Law Identifier -tunnus (ECLI) ja vähimmäismääräinen oikeuskäytäntöön liittyvä yhdenmukainen metadata.
27. Seuraavia suosituksia sovellettaisiin jäsenvaltioihin, jotka päättävät ottaa käyttöön ECLIn ja vähimmäismääräisen oikeuskäytäntöön liittyvän yhdenmukaisen metadatan:
- a. ECLIä olisi sovellettava liitteessä I olevassa I osassa esitetyllä tavalla jäsenvaltioiden kaikkien tuomioistuinten tekemien kaikkien päätösten osalta;
 - b. jäsenvaltioiden olisi liitettävä kaikkiin julkisilla internetsivustoilla julkaistuihin tuomioistuinten päätöksiin liitteessä I olevassa III osassa esitetty vähimmäismääräinen metadata;
 - c. jäsenvaltioiden olisi nimitettävä liitteessä I olevassa IV osassa tarkoitettu kansallinen ECLI-koordinaattori;
 - d. EU:n tuomioistuimen olisi osallistuttava European Case Law Identifier -tunnusta koskevaan järjestelmään;

- e. Euroopan komission olisi perustettava liitteessä I olevassa V osassa kuvattu ECLI-internetsivusto osana Euroopan oikeusportaalia;
- f. Euroopan komission ja jäsenvaltioiden olisi otettava käyttöön tiiviissä yhteistyössä yhteen liitetty hakukone liitteessä I olevassa VI osassa esitetyllä tavalla;
- g. jäsenvaltioiden ja niiden tuomioistuinten olisi levitettävä tietoa ECLIstä, ECLI-internetsivustosta ja hakukoneesta kansallisilla internetsivustoillaan ja julkaisuissaan, vaikka ECLI:ä ei olisi otettu käyttöön kyseessä olevassa jäsenvaltiossa;
- h. jäsenvaltioiden lisäksi ehdokasmaita ja Luganon yleissopimuksen sopimusvaltioita kannustetaan käyttämään ECLI-järjestelmää; sekä
- i. jäsenvaltioiden olisi raportoitava neuvostolle vuosittain edistymisestä ECLIn ja oikeuskäytäntöön liittyvän metadatan käyttöön otossa.

Liite I - Tekniset määrittelyt, organisointi ja täytäntöönpano**I EUROPEAN CASE LAW IDENTIFIER -TUNNUKSEN MUOTO**

1. European Case Law Identifier -tunnuksen (ECLI) on muodostuttava seuraavista viidestä komponentista, joiden on esiinnyttävä luetellussa järjestyksessä:
 - a. lyhenne "ECLI";
 - b. sen maan maakoodi, jonka toimivallan nojalla tuomioistuimen päätös tehdään.
 - i. jäsenvaltioiden, niiden syrjäisimpiä alueita lukuun ottamatta, ja jäsenehdokasmaiden osalta käytetään ISG COU -koodia (Interinstitutional style guide code) sen mukaisesti kuin on määritelty metatietorekisterin valtuuslistalla ("Valtio");
 - ii. muiden maiden, EU:n syrjäisimpien alueiden ja Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen liitteessä II lueteltujen merentakaisen maiden ja alueiden osalta käytetään ISO 3166 alpha-2 -standardin mukaista koodia (jos sellainen on);
 - iii. rajoittamatta i ja ii alakohtien soveltamista, Euroopan Unionin syrjäisimpien alueiden tai Euroopan unionin merentakaisen maiden ja alueiden tuomioistuimet voivat sen sijaan käyttää tuomioistuinkoodia kyseisen EU:n jäsenvaltion maatunnuksen alaisuudessa, jos näin on yhteisesti sovittu;
 - iv. Euroopan unionin osalta käytetään koodia "EU";

- vi. kansainvälisten organisaatioiden osalta koodista päättää Euroopan komissio ottaen huomioon Euroopan unionin toimielinten jo käyttämät "X":llä alkavat koodit ja nykyiset ISO 3166 alpha-2 -koodit;
- c. tuomioistuimen lyhenne (jäljempänä "tuomioistuinkoodi"). Tuomioistuinkoodilla on oltava seuraavat ominaisuudet:
 - i. siinä on oltava vähintään yksi ja enintään seitsemän merkkiä;
 - ii. sen on aina alettava kirjaimella, mutta siinä voi olla myös numeroita;
 - iii. se olisi valittava siten, että se vaikuttaa loogiselta henkilöille, joille kyseessä olevan maan oikeuslaitoksen organisaatio on tuttu;
 - iv. sen on oltava ainakin lyhenne tuomioistuimen nimestä, mutta siihen voi sisältyä myös viittaus kyseisen tuomioistuimen jaostoon, erityisesti jos jaoston nimeäminen on tavallista maan viittauskäytännössä;
 - v. se ei saisi sisältää tietoja asiakirjan tyypistä;
 - vi. se on laadittava tässä liitteessä olevan IV-A osan mukaisesti.
 - vii. Tuomioistuinkoodi "XX" on varattava niiden tuomioistuinten päätöksille, jotka eivät sisälly kyseessä olevan jäsenvaltion kansallisen ECLI-koordinaattorin laatimaan luetteloon (osa IV-A (kohta 46.a)), mukaan lukien muiden maiden tai kansainvälisten tuomioistuinten päätökset, joilla ei ole (vielä) päätöksen tehneen tuomioistuimen jäsenvaltion ECLIä.

- d. päätöksen vuosi, jonka on oltava nelinumeroinen, tai päätöksen tekopäivä muodossa vvvvkkpp;
 - e. koodi, jonka on oltava yksilöllinen niin, että samalla koodilla ei ole useampaa kuin yksi saman tuomioistuimen tuomio samalta vuodelta. Koodin enimmäispituus on 25 merkkiä. Koodi voi sisältää pisteitä ('.'), muttei muita välimerkkejä.
2. Kuten edeltävässä jaksossa määriteltiin, ECLIn viisi komponenttia voidaan muotoilla noudattaen yhtä kahdesta syntaksista, jotka ovat täysin samanarvoisia ja joita voidaan käyttää toistensa sijasta
- a. erottamalla komponentit kaksoispisteellä (":"). Tämä on määräysten mukainen tapa viitata ECLIn tekstissä. Sitä voidaan myös käyttää automatisoiduissa järjestelmissä.
 - b. erottamalla komponentit vinoviivalla ("/"). Tätä muotoilua voidaan käyttää HTTP-URI -osoitteissa, jolloin verkkotunnuksen ja itse ECLIn väliin tulisi sijoittaa vinoviiva. On suositeltavaa, että verkkotunnuksen ja ECLIn väliin ei sijoiteta muita polkuelementtejä.
3. ECLI ei saa sisältää välejä tai välimerkkejä sen muodostavien osien sisällä eikä niiden välillä, lukuun ottamatta kohdissa 1.e ja 2 mainittuja.
4. Kaikkien osien kirjainten on oltava ainoastaan latinalaisia aakkosnumeerisia merkkejä.
5. Mikäli ECLIn elementit on erotettu kaksoispisteillä, komponenttien kirjainten tulee olla 1 a, 1 b, 1 c ja 1 e kohdissa kuvatulla tavalla isoin kirjaimin; niiden isolla kirjoittaminen ei kuitenkaan saa aiheuttaa merkityseroja. Mikäli elementit on erotettu vinoviivalla, kaikkien kirjainten tulee olla pienaakkosia.
6. Jotta ECLIn käyttö tai sen ymmärrettävyys ei vaikeutuisi, sitä ei saa täydentää muilla komponenteilla osiossa II mainittuja poikkeuksia lukuun ottamatta.
7. ECLI-nimialue on rekisteröitävä osoitteessa <https://e-justice.europa.eu/ecli>.

II ECLI EXTENSION LANGUAGE

8. ECLI-kehys on rakennettu FRBR-mallin (Functional Requirements for Bibliographical Records) periaatteiden mukaan, joihin perustuvat myös muut oikeudellisen tietotekniikan alan standardit, kuten CEN-Metalex, URN:LEX and Legal DocML (Akoma Ntoso).
9. Termi "ECLI" on varattu ainoastaan teos- ja asiakirjatason tunnukselle.
10. Ekspressio- tai ilmiäsuksen ja/tai tuomioistuimen päätöksen tiettyjen osien tunnistamiseksi tai siihen/niihin viittaamiseksi tulisi käyttää ECLI Extension Language (ECLI-XL) -tunnusta tässä osiossa kuvatulla tavalla.

A. Ekspressiotason tunniste

11. Ekspressio on mikä tahansa määräaikainen, kielellinen ja/tai editoitu versio teostason tuomioistuimen päätöksestä. Eri ekspressiot voidaan tunnistaa yksilöivästi tässä osiossa kuvattua syntaksia käyttämällä.
12. Tiettyä ekspressiota määrittelevät elementit
 - a. sijoitetaan (ketjuttamalla) yksöissulkeiden väliin, jotta ne eivät sekoitu itse ECLiin; näitä sulkeita ei pidä olla, jos ei ole kyse tietyn ilmaisun tunnistamisesta;
 - b. olisi aina sijoitettava heti ECLIn jälkeen;
 - c. noudattavat ECLIn sääntöjä suuraakkosten käytön ja välien osalta. Kaksoispiste-pohjaisessa syntaksissa useammat ekspressioelementit erotetaan kaksoispisteillä, vinoviiva-pohjaisessa syntaksissa useammat ekspressioelementit erotetaan vinoviivoilla;
 - d. saavat eteensä aina kaksoispisteen (alkusulkeen jälkeen), jos käytetään kaksoispiste-pohjaista syntaksia, mutta eivät saa eteensä vinoviivaa, jos käytetään vinoviiva-pohjaista syntaksia;

- e. ovat elementtejä, joilla on määrätty järjestys: "määräaikainen versio", "kokoajaversio", "kieliversio", "kattavuus", "kokoajakohtainen versio";
- f. voidaan kaikki ohittaa.

13. Määräaikaisten versioiden elementti

- a. on elementti, jota voidaan käyttää nimiöimään teoksen eri määräaikaiset versiot. Nämä versiot voi luoda ainoastaan työn tekijä eli tuomion antava tuomioistuin, esimerkiksi nimiöidäkseen muunnetun tai korjatun version;
- b. tulisi jättää pois, mikäli kyseessä on ensimmäinen ja/tai ainoa versio;
- c. sisältää kirjaimen "T" ja sarjanumeron, jossa "T2" voidaan sijoittaa toiseen versioon, ja niin edelleen; mikäli elementeistä tehdään toinen versio, ensimmäisen version voi eksplisiittisesti nimiöidä tunnuksella "T1" osoittamaan toisen version olemassaolo

14. Kokoajaelementti:

- a. on elementti, jota voidaan käyttää nimiöimään eri versioita "kokoajista" ja "julkaisijoista";
- b. tulisi jättää pois, mikäli kokoaja on samanarvoinen teoksen tekijän kanssa;
- c. on kolmesta viiteen merkkiä pitkä koodi, jonka viimeinen merkki on kirjain;
- d. ei voi olla samanarvoinen minkään ISO 639-2 -standardin kielikoodin tai minkään 18 kohdassa luetellun ilmiäsen lyhenteen kanssa;
- e. on Euroopan komission ylläpitämän rekisterin antama ja on kirjattava kyseiseen rekisteriin. Rekisteriä on määrä ylläpitää vapaasti käytettävissä olevana osana Euroopan oikeusportaalia.

15. Kielielementti:

- a. on elementti, jota voidaan käyttää nimiöimään teoksen eri kieliversioita;
- b. on ISO 639-2 -standardin mukainen;
- c. voidaan jättää pois, jos ekspression kieli on päätöksen (ainoa) oletusarvoinen kieli.

16. Kattavuuselementti:

- a. on elementti, jota voidaan käyttää teoksen eri versioiden nimiöimiseen sen perusteella, kuinka kattavia päätösten tekstit ovat;
- b. sisältää kirjaimen "C", jota seuraa:
 - i. kirjain "F" kokonaisen version merkiksi; koska tämä on oletusarvo, yleensä se olisi jätettävä pois;
 - ii. kirjain "A" lyhennetyn version merkiksi; "lyhennetty" versio sisältää (kirjaimellisen) otteen päätöksen tärkeimmistä kohdista;
 - iii. kirjain "S" yhteenvedon merkiksi; "tiivistetty" versio on lyhennetty versio, jossa käytetään alkuperäisestä tekstistä (ainakin osittain) eroavia sanamuotoja. Ekspressio on "tiivistetty" ainoastaan silloin, jos se ei sisällä koko tekstiä; mikäli yhteenvedo esitetään koko tekstin yhteydessä, versio on "kokonainen" ja yhteenvedo tulisi lisätä metadatanä.

17. Kokoajakohtainen ekspressioelementti:

- a. on elementti, jota voidaan käyttää nimiöimään ohjelman eri versioita, jotka eroavat ensimmäisestä versiosta millä muulla tahansa tavalla paitsi määrääjän, kattavuuden tai kielen suhteen;

- b. tulisi jättää pois, mikäli se on ensimmäinen ja/tai ainoa versio;
- c. sisältää "S"-kirjaimen ja sarjanumeron, jossa "S2" voidaan sijoittaa toiseen versioon, ja niin edelleen; mikäli tehdään toinen versio, ensimmäinen versio voidaan nimiöidä tunnuksella "S1";
- d. on elementti, jonka on aina oltava käännösohjelmaelementin yhteydessä, jos kääntäjä ei ole teoksen luoja.

B. Ilmiasutason tunniste

18. Ilmiasu on ekspression fyysinen ilmentymä. On vain yksi elementti, jolla merkitään ilmiasua. Ilmiasuelementti:
- a. on valinnainen, ja sitä tulisi käyttää vain tarvittaessa;
 - b. ilmoittaa tiedon tallennusmuodon, vaikuttimenaan MIME-järjestelmän eritelvät;
 - c. on elementti, jonka on sitä käytettäessä sisällettävä jokin seuraavista lyhenteistä: doc, docx, html, json, odt, pdf, rdf, rtf, tiff, txt, xhtml, xml;
 - d. noudattaa ekspressiotason tunnistetta seuraakkosten käyttöä koskevien sääntöjen osalta;
 - e. sijoitetaan yksöissulkeiden väliin, jotta sitä ei sekoiteta itse ECLIn tai ekspressiotason tunnisteeseen; näitä sulkeita ei tule olla, jos ei ole kyse tietyn ilmiasun tunnistamisesta. Ekspressiotason ja ilmiasutason tunnisteiden ei pidä olla saman sulkeisparin sisällä;
 - f. asetetaan ekspressiotason tunnisteeseen jälkeen, jos sellaisia on, ja itse ECLIn jälkeen, jos ekspressiotason tunnisteita ei ole;
 - g. on elementti, jota edeltää kaksoispiste sulkeiden sisällä, mikäli käytetään kaksoispiste-pohjaista syntaksia, ja piste, jos käytetään vinoviiva-pohjaista syntaksia.

C. Fragmentit

19. Tuomioistuimen päätökset on suositeltavaa jäsenellä ja merkitä niin, että niiden tietyt osat ("fragmentit") voidaan tunnistaa yksiselitteisesti. Tässä osiossa kuvaillun syntaksin käyttö on suositeltavaa. Vaihtoehtoisesti, jos käytössä on muita fragmenttien tunnisteita, on suositeltavaa tukea jotakin kartoitusmekanismia ja julkaista tämä kartoitusmekanismi ECLI-internetsivustolla. Vaikka tuomioistuinten päätökset eivät olisi saatavilla tunnistettavien fragmenttien avulla, tämän osion syntaksia voidaan käyttää luomaan tuomioistuinten päätösten tiettyihin fragmentteihin viittaavia URI-osoitteita.
20. Fragmenttitunnistetta voidaan käyttää teostasolla, ekspressiotasolla ja ilmiäsuatasolla.
21. Jos fragmenttitunnistetta käytetään, se on asetettava heti kokonaisen tuomioistuimen päätöksen tunnisteen viimeisen tunnistavan elementin jälkeen, joka voi olla ECLI-tunnus, ECLI-XL -ekspressio tai ECLI-XL -ilmiäsuuelementti.
22. Fragmentin edessä on aina "#".
23. Fragmenttia käytetään tunnistamaan tietty osa, kun sitä käytetään tunnisteena.
24. Fragmentilla voi viitata myös muihin fragmentteihin, kun sitä käytetään viitteenä.
25. Yksöisfragmentti koostuu nimiöstä, jota seuraa numerointielementti.
26. Nimiöelementti on pakollinen, ja sen on oltava (englanninkielinen) lyhenne seuraavasta luettelosta (sulkeissa koko termi/selitys):
 - a. part (part, osa)
 - b. sec (section, jakso)
 - c. subsec (subsection, momentti)
 - d. para (paragraph, pykälä)

- e. subpara (subparagraph, alakohta)
- f. head (heading, otsake, tuomion osa, joka sisältää tietoja kuten osapuolten nimet, edustajat, päätöksen tekopäivät, asianumero jne.)
- g. facts (facts, tosiseikat esittävä tuomion osa)
- h. reason (reasoning, perustelu, tuomarin perustelut sisältävä päätöksen osa)
- i. dec (decision, päätös eli tuomion päättävä osa)
- j. anx (annex, liite)

27. Numerointielementti tulee heti nimiöivän elementin jälkeen ilman välimerkkejä tai välilyöntiä.

28. Numerointielementti:

- a. voidaan jättää pois tai yksöismuotoon, jos sitä käytetään tunnisteena. Viittauksena se voidaan jättää pois, ja se voi olla yksöismuotoinen tai pluralistinen.
- b. ei ole pakollinen nimiöille "head", "facts", "reason", "dec" ja "anx".
Numerointielementti on pakollinen kaikille muille nimiöille.
- c. voi sisältää (minkä tahansa yhdistelmän) arabialaisia numeroita tai latinalaisia kirjaimia sekä pisteitä.

29. Yksöisfragmentilla voi olla hierarkkinen rakenne, jossa korkea-arvoisin fragmentti mainitaan ensimmäisenä. Sisäkkäiset elementit erotetaan väliviivalla. Mahdolliselle hierarkialle ei ole vaatimuksia paitsi se, että samoin nimiöityjä hierarkkisia elementtejä ei voi yhdistää yhteen hierarkiaan.

30. Pluralistinen fragmentti:

- a. voi sisältää valikoiman (sarjan peräkkäisiä elementtejä) samalta hierarkkiselta tasolta, jossa tulee käyttää väliviivaa ("-") erottamaan valikoiman ensimmäinen ja viimeinen numerointielementti. Nimiötä ei tule toistaa ennen viimeistä numerointielementtiä;
- b. voi sisältää luettelon (sarjan ei-peräkkäisiä elementtejä) samalta hierarkkiselta tasolta, jonka osalta tulee käyttää pilkkua erottamaan numerointielementit. Nimiötä ei tule toistaa ennen jokaista numerointielementtiä;
- c. voi sisältää yhdistelmän sarjasta ja luettelosta samalla hierarkkisella tasolla olevista elementeistä;
- d. voi sisältää luettelon (mutta ei valikoimaa) eri tavoin nimiöidyistä elementeistä, jotka eivät ole sisäkkäisiä. Nämä elementit erotetaan pilkulla.

D. Päätös

- 31. Sovelluksen, joka ei kykene tulkitsemaan ECLI-XL:ää, tulisi jättää laajennukset huomiotta. Tämän voi tehdä katkaisemalla kaiken alkusulkeesta ("(") alkaen (ja se mukaan lukien), tai – jos HTTP ei ole käytössä – alkaen ristikkomerkillä (" #"), kumpi tahansa onkaan ensin.
- 32. Verkkosivustojen, jotka kehittävät ECLI-XL URI -osoitteen oikeaan ekspressioon, ilmiasuun tai fragmenttiin ohjaavan mekanismin, tulisi tukea metodia niiden ECLI-XL URI -osoitteiden käsittelemiseksi, jotka eivät ole olemassa tällä tietyllä verkkosivustolla. Tämä voitaisiin esimerkiksi ottaa käyttöön uudelleenohjauksella, joka näyttäisi yleiskatsauksen ECLI-versioista jotka ovat sen sijaan käytössä, tai päättämällä mikä "paras osuma" tulisi esittää.

III METADATA

A. Johdanto

33. Jaksossa B on näiden neuvoston päätelmien alkuperäiseen versioon sisältynyt metadatatamalli. Jaksossa C on metadatan päivitetty ja laajennettu yleiskuvaus. Uusi metadatatamalli sisältää alkuperäisen mallin kokonaisuudessaan ja perustuu siihen, vaikka teknisessä mielessä nimeämiskäytäntöä on saatettu vaihtaa. Näin pyritään välttämään se, että tietomalleista, kansallisista tietokannoista ja näiden yhteyksistä ECLI-hakuliittymään tulisi monimutkaisempia. Poikkeuksen tekevät alkuperäisen mallin mukautukset, jotka on toteutettu jäsenvaltioiden tietovarastojen ja ECLI-hakuliittymän yhteenliittämiseen käytettävässä XML-mallissa. Ne on toteutettu myös jaksossa C.

B. Alkuperäinen metadatatamalli

34. Oikeuskäytännön ymmärtämisen ja löydettävyyden helpottamiseksi kuhunkin tuomioistuimen päätöksen sisältävään asiakirjaan olisi liityttävä tässä kohdassa kuvattu metadata. Tätä metadataa olisi kuvattava mahdollisimman tarkasti Dublin Core Metadata Initiative -organisaation (jäljempänä 'DCMI') määrittämien, tässä kohdassa tarkemmin kuvattujen standardien mukaisesti.
35. Kunkin asiakirjan, joka sisältää tuomion tai kuvauksen tuomiosta, olisi sisällettävä seuraava metadata, joka on pakollinen siinä tapauksessa, että asiakirjan on oltava haettavissa VI osassa kuvatun liittymän avulla:

- a. dcterms:identifier

URL-osoite, josta tämä asiakirja tai sitä koskevat tiedot voidaan löytää. Tämä voidaan toteuttaa web-based resolverilla yhdessä ECLIn kanssa, tai millä tahansa muulla URL-osoitteella.

b. dcterms:isVersionOf

Tämän elementin muodon on oltava ECLI, sellaisena kuin se on kuvattu I osassa.

c. dcterms:creator

Tuomioistuimen täydellinen nimi. Siihen voi sisältyä jaoston nimi.

d. dcterms:coverage

Maa, jossa tuomioistuimen kotipaikka sijaitsee.

Se voi myös sisältää osan valtiosta (liittovaltiosta) alueellisen toimivallan määrittämiseksi.

e. dcterms:date

Päätöksen päivämäärä, joka on kirjoitettava ISO 8601 -standardin mukaisesti.

f. dcterms:language

Kieli on merkittävä toimielinten yhteisten tekstinlaadinnan ohjeiden mukaisena lyhenteenä. Jos kyseessä ovat kielet, jotka eivät sisälly näihin tekstinlaadinnan ohjeisiin, on käytettävä ISO 639 -standardia.

Kieli ei ole (välttämättä) alkuperäisen tuomion kieli, vaan asiakirjan (pääasiallinen) kieli.

g. dcterms:publisher

Tuomion sisältävän asiakirjan julkaisusta vastaava (kaupallinen tai julkinen) organisaatio.

h. `dcterms:accessRights`

Tällä kentällä on oltava toinen seuraavista arvoista: 'public' tai 'private'. Jos se on 'public', kyseisessä URL-osoitteessa olevan asiakirjan on oltava kaikkien saatavilla, muutoin on käytettävä arvoa 'private' riippumatta siitä, johtuuko ei-julkinen saatavuus kaupallisista vai muista syistä.

i. `dcterms:type`

Tämä kenttä voi sisältää tietoja tehdyn päätöksen tyypistä tietyn järjestelmän mukaisesti. Kentän oletusarvona on 'tuomioistuimen päätös' sen erottamiseksi muista asiakirjatyypeistä.

36. Kukin asiakirja, joka sisältää tuomion, voi sisältää myös seuraavan metadatan:

a. `dcterms:title`

Otsikkokenttä ei saa toistaa muiden kenttien sisältöä. Olisi käytettävä mieluiten osapuolten nimeä tai peitenimeä kansallisten käytäntöjen ja tietosuojasääntöjen mukaisesti.

b. `dcterms:subject`

Aihekenttää käytetään kuvaamaan kyseessä olevaa oikeuden alaa. Sen olisi sisällettävä yksi tai useampia kohtia järjestelmästä, joka sisältää arvoja siviilioikeudelle, kauppaoikeudelle, perheoikeudelle, maksukyvyttömyysoikeudelle, kansainväliselle yksityisoikeudelle, rikosoikeudelle, EU-oikeudelle, hallinto-oikeudelle, vero-oikeudelle, kansainväliselle julkisoikeudelle ja perustuslailliselle oikeudelle, ja se voi sisältää tarkemman kuvauksen kyseessä olevasta oikeuden alasta.

c. dcterms:abstract

Tämä kenttä sisältää asiasta tiivistelmän tai yhteenvedon, joka ei ole kuvaus, luokitus tai tulkinta.

d. dcterms:description

Tämä kenttä sisältää kuvailevia elementtejä, jotka voivat olla avainsanoja tai yleisiä huomautuksia.

e. dcterms:contributor

Asiaan liittyvien tuomarien, julkisasiamiehen tai muiden henkilöstön jäsenten nimet.

f. dcterms:issued

Kyseessä olevan päätöksen sisältävän asiakirjan julkaisupäivämäärä. Päivämäärä on kirjoitettava ISO 8601 -standardin mukaisesti.

g. dcterms:references.

i. Viittaukset muihin (oikeudellisiin) asiakirjoihin.

- 1) Jos nämä viittaukset koskevat muita kansallisia, EU:n tuomioistuinten tai Euroopan ihmisoikeustuimen tuomioita, on käytettävä ECLIä, jos viittauksen kohteena olevalla asiakirjalla on ECLI, muussa tapauksessa sen olisi sisällettävä muita viittauksia.
- 2) Jos nämä viittaukset koskevat EU:n oikeudellisia välineitä, käytetään ensisijaisesti eurooppalaista lainsäädäntötunnusta, jos sellainen on saatavilla. Muussa tapauksessa käytetään CELEX-numeroa.
- 3) Jos nämä viittaukset koskevat kansallisia oikeudellisia välineitä, tuomioita joilla ei ole ECLIä tai tieteellisiä artikkeleita, olisi käytettävä saatavilla olevia URL-osoitteita tai muita tunnistusjärjestelmiä.

h. dcterms:isReplacedBy

Kerran annetun ECLIn on oltava pysyvä. Uudelleennumerointeja ei kuitenkaan voida välttää, koska tapahtuu hallinnollisia virheitä, tai kun ECLI annetaan päätöksille, joilla oli aiemmin XX-tuomioistuinkoodi (jakson 1 mukaisesti). Tällaisen uudelleennumeroinnin ollessa kyseessä uusi ECLI on merkittävä tähän kenttään. Tässä kentässä ei saa olla muun tyyppisiä tietoja.

37. Kaikella tässä kohdassa esitetyllä metadatatalla, jolla ei ole vahvistettua muotoa tai joka ei perustu johonkin järjestelmään, on oltava kieliattribuutti.

C. Tarkistettu metadatatamalli

38. Metadata voi sijaita FRBR-mallin eri tasoilla. Tässä jaksossa määritetään teos-, ekspressio- ja ilmiäsuason metadata. Metadata luokitellaan FRBR-mallin tasolle metadataalauseen kohteen perusteella, ei siis sen FRBR-mallin tason mukaan, jolla metadatan laatija toimii (esimerkiksi teostasolla 'tekijä', ekspressiotasolla 'kokoaja' ja ilmiäsuasolla 'toimittaja'). Näin ollen kaikki kokoajat voivat laatia metadataalauseita, jotka koskevat teostasoa ja kokoajan omaa ekspressiota, mutta eivät lauseita, jotka koskevat muiden kokoajien ekspressioita.
39. Tarkistettua ja laajennettua metadatatamallia voidaan käyttää ECLI-XL:stä riippumattomasti.
40. Metadata muotoillaan toiminnallisessa eritelmässä. Metadatan ilmaisua varten ei ole ennalta määrättyä teknistä kehystä, jotta käytettävä tekninen ratkaisu voitaisiin valita vapaasti. Komission olisi yhteistyössä ECLI-asiantuntijaryhmän kanssa kehitettävä tekninen standardi, jolla standardoidaan metadatan vaihto ECLI-hakukoneen ja kansallisten tietovarastojen välillä.

41. Seuraavien jaksojen taulukoissa, joissa määritetään teos-, ekspressio- ja ilmiäsuksen metadata, on seuraavat sarakkeet:
- a. Tekninen nimi: malleissa, tietokannoissa ja asiakirjoissa olevien kenttien nimiöinä käytettävä nimi
 - b. Toiminnallinen nimi: ihmisen luettavissa oleva kentän nimi
 - c. Kardinaliteetti (KAR), seuraavat arvot mahdollisia:
 - i. 0:1 valinnainen kenttä, joka saa sisältää vain yhden arvon
 - i. 1:1 pakollinen, arvoja on oltava täsmälleen yksi
 - ii. 0:n valinnainen, voi sisältää useita arvoja
 - iii. 1:n pakollinen, voi sisältää useita arvoja
 - d. Monikielisyys (MK): ilmaisee, vaihtelee ko kentän sisältö tai onko mahdollista, että se vaihtelee kielen mukaan. Jos arvo on kyllä, kielimääritys on pakollinen
 - e. Tyyppi: ilmaisee kentän teknisen tyylin
 - f. Kiinteät arvot: ilmaisee, onko kiinteitä arvoja määritetty, ja jos on, mitä ne ovat
 - g. Lisätiedot: selite.

42. Teostason metadata

Tekninen nimi	Toiminnallinen nimi	KAR	MK	Tyyppi	Kiinteät arvot	Lisätiedot
Abstract	Tiivistelmä	0:n	kyllä	Merkki-jono		
CaseNumber	Asian numero	0:n	ei	Merkki-jono		
Contributor	Osallistuja	0:n	kyllä	Merkki-jono		On suositeltavaa käyttää kenttiä 'party', 'judge' ja 'otherThanJudge', mutta jos toimijaa ei voi eritellä, voidaan käyttää 'contributor'-kenttää.
Coverage	Kattavuus	1:n	kyllä	Merkki-jono		- Maa tai alue, jossa tuomioistuimen kotipaikka sijaitsee (pakollinen) - Osa valtiosta (liittovaltiosta) alueellisen toimivallan määrittämiseksi (valinnainen).
Creator	Tekijä	1:n	kyllä	Merkki-jono		Tuomion antaneen tuomioistuimen nimi. Mahdollisen jaoston nimi on suositeltavaa antaa kentässä 'division'.
Date	Tuomion päivämäärä	1:1	ei	Päivä-määrä		Päivä, jona päätös julkaistaan (Euroopan ihmisoikeussopimuksen 6 artiklassa tarkoitetulla tavalla).
DateDeposit	Jätetty kirjaamoon	0:1	ei	Päivä-määrä		Joillakin lainkäyttöalueilla kirjaamoon jättämispäivällä on merkitystä.
Description	Kuvaus	0:n	kyllä	Merkki-jono		Kuvailevia elementtejä, jotka voivat olla avainsanoja tai yleisiä huomautuksia.

Tekninen nimi	Toiminnallinen nimi	KAR	MK	Tyyppi	Kiinteät arvot	Lisätiedot
Division	Jaosto	0:n	kyllä	Merkki-jono		Päätöksen antaneen tuomioistuimen jaoston nimi.
GlobalAlias	Yleinen lisänimi	0:n	kyllä	Merkki-jono		Kutsumanimi, yleisesti käytetty nimi, asianosaisten tiedot tai tapauksen nimi, joilla oikeudellisessa yhteisössä viitataan tuomioistuimen päätökseen. Kenttään voidaan myös lisätä rinnakkaisviittauksia tai oikeudellisten aikakauskirjojen käyttämiä tunnuksia.
Importance	Merkitystaso	0:1	ei	Merkki-jono	- low - medium - high	Pienin yhteinen nimittäjä missä tahansa (oikeudellisessa) merkitysluokituksessa. - Vähäinen merkitys (low): päätökset, jotka eivät ole merkittäviä oikeudellisesta tai yhteiskunnallisesta näkökulmasta. Niissä vain sovelletaan prosessi- tai aineellista oikeutta, ne laaditaan käyttämällä vakiomuotoja ja/tai niitä julkaistaan vain jonkin oikeudellisen tai poliittisen kehyksen noudattamiseksi. - Kohtalainen merkitys (medium): päätökset, joissa tuomari ei ole tehnyt päätöstä minkään keskeisen oikeudellisen kysymyksen suhteen mutta joissa hän on voinut arvioida tosiseikkoja ja/tai todistusaineistoa taikka antanut oikeudellisia kysymyksiä koskevan päätöksen nykyisen oikeuskäytännön mukaisesti. - Suuri merkitys (high): päätökset, jotka muuttavat, täsmentävät, rajoittavat tai laajentavat aiempaa oikeuskäytäntöä tai jotka koskevat sellaista oikeudellista kysymystä, josta ei ole ennakkotapausta, tai kiistanalaista yhteiskunnallista kysymystä.

Tekninen nimi	Toiminnallinen nimi	KAR	MK	Tyyppi	Kiinteät arvot	Lisätiedot
IsVersionOf	ECLI-tunnus	1:1	ei	Merkki-jono		Sisältää tunnuksen sekä kaksoispistein eroteltuna (suositeltavassa kirjainkoossa) että vinoviivoin eroteltuna (pienin kirjaimin kirjoitettuna suhteellisena URI-osoitteena).
Judge	Tuomari	0:n	kyllä	Merkki-jono		Tietty osallistujatyyppi
NeutralCitation	Riippumaton viittaus	0:1	ei	Merkki-jono		Joissakin (common law -järjestelmää noudattavissa) maissa riippumattoman viittauksen avulla oikeuden päätös yksilöidään toimittajasta ja välineestä riippumattomasti. Jos riippumaton viittaus on tiedossa, se voidaan antaa tässä kentässä kansainvälisen yhteentoimivuuden varmistamiseksi.
OfficialLanguage	Virallinen kieli	1:n	ei	Merkki-jono		Tässä kentässä ilmaistaan viralliset kielet, joilla päätös on annettu. Kentässä olisi annettava sekä ISO 3166-1 alpha-3 -standardin mukainen koodi että EU-kielikoodi (jos sellainen saatavilla).
Party	Osapuoli	0:n	kyllä	Merkki-jono		
PreferredForm	Suosittelava muoto	0:1	ei	Merkki-jono	- uppercase - lowercase - mixedcase	Tässä kentässä määritetään, onko ECLI-tunnuksen kaksoispistein erotellussa syntaksissa suositeltavaa käyttää isoja kirjaimia ('uppercase', oletus), pieniä kirjaimia ('lowercase') vai molempia ('mixedcase').
ProfNonJudge	Osallisena olevat ammattilaiset (muut kuin tuomarit)	0:n	kyllä	Merkki-jono		Tietty osallistujatyyppi, jota voidaan käyttää osoittamaan asian käsittelyyn ammatillisesti osallistuneet henkilöt, jotka eivät ole tuomareita.

Tekninen nimi	Toiminnallinen nimi	KAR	MK	Tyyppi	Kiinteät arvot	Lisätiedot
Reference	Viite	0:n	kyllä	Merkki-jono/URI-osoite	Tässä elementissä on kaksi (pakollista) määritettä: 'type' ja 'relation'. Määritteen 'type' sallitut arvot ovat - celex - ecli - eli - patent - patent_application - akn - other (oletus). Määritteen 'relation' sallitut arvot ovat - citing - citedBy - followedBy - precededBy.	Määritteiden yhdistelmiä on osittain rajoitettu. - määrite 'citing' voidaan liittää mihin tahansa määritteeseen - määrite 'citedBy' voidaan liittää määritteisiin 'celex', 'ecli', 'patent', 'patent_application', 'akn', 'other' - määrite 'followedBy' voidaan liittää määritteeseen 'ecli' - määrite 'precededBy' voidaan liittää määritteeseen 'ecli'.

Tekninen nimi	Toiminnallinen nimi	KAR	MK	Tyyppi	Kiinteät arvot	Lisätiedot
ReplacedBy	Korvaava tunnus	0:n	ei	Merkki-jono		Elementtiä 'replacedBy' käytetään vain seuraavissa tilanteissa: - Tuomioistuimen päätös on pysynyt muuttumattomana, mutta hallinnollisen tai teknisen virheen takia se oli rekisteröitävä toiseen ECLI-tunnukseen. Tällaisia ovat myös tilanteet, joissa ekspressio on ollut rekisteröitynä erilliseen ECLI-tunnukseen ja se rekisteröidään uudelleen jonkin toisen ECLI-tunnuksen ekspressioksi käyttämällä ECLI-XL:ää. - Nelinumeroisen päivämääräelementin sisältänyt ECLI-tunnus on korvattu kahdeksannumeroisen päivämääräelementin sisältävällä ECLI-tunnuksella. - ECLI-tunnukselle, joka sisältää tuomioistuinkoodin "XX", on osoitettu toinen ECLI-tunnus, joka ei sisällä tuomioistuinkoodia "XX". Osoittajana voi olla ollut joko sama tai eri ECLI-koordinaattori.
Replaces	Korvattu tunnus	0:n	ei	Merkki-jono		Elementin 'ReplacedBy' vastakohta.
SameAs (OWL)	Kiinteä lisänimi	1:1	ei	URI-osoite		Sisältää teoksen tarkan URI-tunnuksen osoitteessa http(s)://ecli.eu .

Tekninen nimi	Toiminnallinen nimi	KAR	MK	Tyyppi	Kiinteät arvot	Lisätiedot
Subject	Aihe	0:n	kyllä	Merkki-jono	- civil law - commercial law - family law - insolvency law - private international law - criminal law - EU law - administrative law - tax law - international public law - constitutional law - public accounting law	Jos tätä elementtiä käytetään, siihen on määritettävä ainakin yksi kiinteistä arvoista. Tämän lisäksi elementtiin voi määrittää myös muita arvoja.

Tekninen nimi	Toiminnallinen nimi	KAR	MK	Tyyppi	Kiinteät arvot	Lisätiedot
Title	Nimi	0:1	kyllä	Merkki-jono		
TypeDocument	Asiakirjan tyyppi	1:1	kyllä	Merkki-jono	- judicial decision (oletus) - judgment - court order - conclusion - opinion - preliminary question - preliminary decision - follow-up on preliminary decision	

43. Ekspressiotason metadata

Tekninen nimi	Toiminnallinen nimi	KAR	MK	Tyyppi	Kiinteät arvot	Lisätiedot
AccessRights	Käyttöoikeudet	1:1	ei	Merkki-jono	- private - public	Käyttöoikeudet-elementti osoittaa, onko kyseisen kokoajan ekspression sisältämä päätös saatavilla vain osana (maksullista) tilausta.
AuthoritativenessExpression	Ekspression virallisuus	1:1	ei	Merkki-jono	- yes - no - unknown	"Virallisuus" ei merkitse sitä, että kyseinen ekspressio olisi "todistusvoimainen" toisinto, vaan että se tunnustetaan viralliseksi.
Compiler	Kokoaja	0:1	kyllä	Merkki-jono		Sisältää ekspression tekijän koko nimen. Tämän elementin määrite sisältää kokoajan ECLI-XL-koodin, jos sellainen on saatavilla.
CompilerSpecificExpression	Kokoajakohtainen ekspressio	0:n	kyllä	Merkki-jono		Tätä kokoajakohtaista ekspressiota koskevat mahdolliset kommentit, joita ei voi kuvailla muissa metadatakentissä.
ComprehensivenessExpression	Ekspression kattavuus	0:1	kyllä	Merkki-jono	- full - abridged - summarised	
ExpressionIdentifier	Ekspression tunnus	0:n	ei	Merkki-jono		Jos ekspressiolla on oma tunnuksensa tai suositeltava viittaustapa, joka ei ole ECLI- tai ECLI-XL-tunnus, se voidaan ilmoittaa tässä kentässä (esim. rinnakkaisviittaus).

Tekninen nimi	Toiminnallinen nimi	KAR	MK	Tyyppi	Kiinteät arvot	Lisätiedot
CreationDateExpression	Ekspression luontipäivä	0:1	ei	Päivä-määrä		
EcliXLIdentifierExpression	Ekspression ilmaiseva ECLI-XL-tunnuksen osa	0:1	ei	Merkki-jono		Jos tähän kenttään on syötetty tietoja, kenttä sisältää tunnuksen sekä kaksoispistein eroteltuna (suositeltavassa kirjainkoossa) että vinoviivoin eroteltuna (pienin kirjaimin kirjoitettuna).
Issued	Julkaisupäivä	0:1	ei	Päivä-määrä		Päivämäärä, jolloin kyseinen ekspressio on asetettu saataville.
LanguageExpression	Ekspression kieli	0:1	ei	Merkki-jono		Kenttä voidaan jättää tyhjäksi, jos kielenä on teoksen ainoa virallinen kieli. Arvo olisi annettava ISO 3166-1 alpha-3 -standardin mukaisena koodina. Kenttä voi sisältää jonkin seuraavista (valinnaisista) määritteistä: - officialLanguage (mikäli virallisia kieliä on useita) - authorisedTranslation - nonAuthorisedTranslation.

Tekninen nimi	Toiminnallinen nimi	KAR	MK	Tyyppi	Kiinteät arvot	Lisätiedot
TemporalExpression	Määräaikaisen ekspression tyyppi	0:1	kyllä	Merkki-jono	- Original - Amended	
Validity	Voimassaolo	0:1	ei	Päivä-määrä		Voi sisältää määritteen startDate ja/tai endDate. Määritteitä on suositeltavaa käyttää, jos määräaikaisia ekspressioita on useita.

44. Ilmiasutason metadata

Tekninen nimi	Toiminnallinen nimi	KAR	MK	Tyyppi	Kiinteät arvot	Lisätiedot
AuthoritatenessManifestation	Ilmiasun virallisuus	0:1	ei	Merkki-jono	- yes - no	
CreationDateManifestation	Ilmiasun luontipäivä	0:1	ei	Päivä-määrä		
DataFormat	Tietomuoto	1:1	ei	Merkki-jono	- doc - docx - html - json - odt - pdf - rdf - rtf - tiff - txt - xhtml - xml	
Editor	Toimittaja	0:1	kyllä	Merkki-jono		Ilmiasun laatija (tarvittaessa).

Tekninen nimi	Toiminnallinen nimi	KAR	MK	Tyyppi	Kiinteät arvot	Lisätiedot
EcliXLIdentifierManifestation	Ilmiasun ilmaiseva ECLI-XL-tunnuksen osa	0:1	ei	Merkki-jono		Jos tähän kenttään on syötetty tietoja, kenttä sisältää tunnuksen sekä kaksoispistein eroteltuna (suositeltavassa kirjainkoossa) että vinoviivoin eroteltuna (pienin kirjaimin kirjoitettuna suhteellisena URI-osoitteena).
Identifier	Tunnus	1:n	ei	URI-osoite		Tämän elementin avulla voidaan noutaa varsinainen asiakirja. Elementti on suositeltavaa antaa ECLI-XL-tunnuksena, mutta tämä ei ole pakollista.

IV KANSALLINEN TÄYTÄNTÖÖNPANO

A. Kansallinen ECLI-koordinaattori

45. Kunkin ECLIä käyttävän jäsenvaltion on nimitettävä hallinnollinen tai oikeudellinen organisaatio kansalliseksi ECLI-koordinaattoriksi. Yhdellä maalla ei saa olla useampaa kuin yksi ECLI-koordinaattori.
46. Kansallinen ECLI-koordinaattori on vastuussa seuraavista:
- a. luettelo tuomioistuimista, joilla voi olla jaksossa I mainittu koodi
 - b. päätöksen tekeminen ja koordinointi sen osalta, missä määrin ECLI-tunnuksen päivämääräelementin tulisi olla neli- tai kahdeksannumeroinen
 - c. osallistuminen neuvoston sähköisen lainsäädännön työryhmän ECLI-asiantuntijaryhmään.
47. Kansallisen ECLI-koordinaattorin olisi julkaistava V osassa määritellyllä ECLI-internetsivustolla tiedot, joissa kuvataan järjestysluvun muodostamistapa ja muut tiedot, jotka koskevat ECLI-tunnuksen toteuttamistapaa.
48. Jos jäsenvaltiossa voidaan käyttää tuomioistuinkoodia XX muilla lainkäyttöalueilla tehtyjen päätösten yhteydessä ja tällaiselle päätökselle osoitetaan oma ECLI-tunnus muulla lainkäyttöalueella, kansallisen ECLI-koordinaattorin olisi korvattava tällaisten päätösten XX-ECLI-tunnukset lainkäyttöalueiden omilla ECLI-tunnuksilla <ReplacedBy/>-elementin avulla. ECLI-koordinaattoreita ei velvoiteta lisäämään <Replaces/>-elementtiin ECLI-tunnuksia, jotka sisältävät muiden jäsenvaltioiden mahdollisesti osoittaman XX-tuomioistuinkoodin.

B. Täytäntöönpano

49. ECLIn kansallinen täytäntöönpano on kansallinen velvoite riippumatta EU:n rahoituksen mahdollisesta saatavuudesta.

50. Tietyn maan eri tuomioistuimet voivat liittyä ECLI-järjestelmään eri ajankohtina.
51. Jotta viittaaminen olisi helpompaa, ECLIä olisi käytettävä myös annetun tuomion fyysisissä ilmentymissä.
52. Kaikille annetuille tuomioille on suositeltavaa osoittaa ECLI-tunnus – ei pelkästään niille, jotka julkaistaan oikeudellisilla sivustoilla.
53. ECLI voidaan antaa historiallisille tuomioille. Tähän kannustetaan.
54. ECLIn antaminen olisi järjestettävä kansallisella tasolla erillisenä palveluna eurooppalaisten yhteentoimivuusperiaatteiden suuntaviivojen mukaisesti.
55. Jos tuomioistuimen päätös sisältää ECLI-tunnuksen tai siihen on painettu ECLI-tunnus, on suositeltavaa esittää paitsi ECLI-tunnus kaksoispistein eroteltuna myös ilmiäsen HTTP URI -osoite. Näistä jälkimmäiselle voitaisiin esimerkiksi antaa nimiö "tämä asiakirja", "tämä toisinto" tai muu vastaava nimiö.

V ECLI-INTERNETSIVUSTO

56. Olisi perustettava ECLI-internetsivusto; tämän sivuston olisi oltava osa Euroopan oikeusportaalaa.
57. Internetsivustolla olisi oltava
 - a. tiedot ECLIn muodosta ja käytöstä. Muodon osalta sillä olisi oltava
 - i. I osassa kuvatut muotoilusäännöt
 - ii. luettelo (viittaus luetteloon), joka sisältää osallistuvien maiden lyhenteet

- iii. maakohtaiset luettelot osallistuvista tuomioistuimista käytettävistä lyhenteistä.
Tuomioistuinten nimet olisi käännettävä kaikille kielille oikeusportaalissa käytettävän organisaatioiden nimien monikielisen hakemiston mukaisesti, ja niissä olisi oltava hyperlinkit näiden tuomioistuinten kuvauksiin sellaisena kuin ne ovat oikeusportaalissa tai missä tahansa muussa internetsivustossa, jos ne ovat saatavilla
 - iv. kuvaus järjestysluvun muodostussäännöistä maittain (jos saatavilla)
 - v. tekniset tiedot
- b. tiedot metadatan saatavuudesta
 - c. tiedot kansallisista ECLI-koordinaattoreista: niiden rooli ja tehtävät sekä yhteystiedot maittain
 - d. internetsivustolta olisi oltava pääsy ECLI-hakukoneeseen.

VI ECLI-HAKUKONE

- 58. Olisi otettava käyttöön ECLI-hakukone, jolla haetaan tuomioistuinten päätöksiä ECLI-tunnuksen, metadatan ja tekstin perusteella.
- 59. ECLI-hakukoneen olisi oltava luonteeltaan hajautettu Euroopan sähköisen oikeuden toimintaohjelman mukaisesti: Euroopan tason tietokannan tarkoituksena ei tulisi olla korvata kansallisia ratkaisuja.
- 60. Euroopan komissio on vastuussa ECLI-hakukoneen teknisestä toiminnasta.

61. Komissio ylläpitää ekspressioiden kokoajien rekisteriä, johon olisi oltava pääsy ECLI-hakukoneesta.
62. ECLI-hakukoneessa olisi käytettävä RESTful-ohjelmointirajapintaa (API).
63. Loppukäyttäjille ECLI-hakukoneen on oltava käytettävissä ECLI-internetsivuston kautta, vaikka sen ei tarvitse olla integroitu tekninen osa sitä.
64. Euroopan komissio saattaa käyttöön hyvin kuvatun liittymän, jonka avulla ECLI-hakukone voi indeksoida tuomioistuinten päätöksiä sisältäviä tietokantoja.
65. Jos esiintyy väärinkäyttöä tai asiatonta toimintaa, komissio varaa oikeuden kieltää organisaatiolta oikeuden muodostaa yhteys ECLI-hakukoneeseen tai katkaista organisaation yhteyden, jos tämä rikkoo käyttöehtoja järjestelmällisesti.
66. Osoitteessa <https://e-justice.europa.eu/ecli/> on oltava käytettävissä resolveri, mikä tarkoittaa sitä, että tämän osoitteen jälkeen kirjoitettu ECLI näyttää tätä ECLIä koskevat käytettävissä olevat tiedot hakuliittymän kautta. Lisäksi voidaan käyttää osoitetta <https://ecli.eu>.

VII ECLI EUROOPAN UNIONISSA

67. EU:n lainkäyttöalueiden ECLI-koordinaattori on Euroopan unionin tuomioistuin.
68. Liitteessä I tarkoitetaan termeillä 'maa' ja 'jäsenvaltio' tarvittaessa 'EU':ta.

ECLI- ja ECLI-XL-tunnusten käytöstä oikeudellisissa teksteissä

1. Nimitystä "ECLI" olisi käytettävä vain tuomioistuimen päätökseen viittaamiseen teostasolla.
2. On suositeltavaa käyttää ECLI-tunnusta viitattaessa tuomioistuinten päätöksiin joko ensisijaisena tai täydentävänä viittaustapana.
3. Kun ECLI-tunnusta käytetään viittaamiseen, se olisi aina kirjoitettava kokonaisuudessaan. Siitä ei tulisi jättää pois elementtejä.
4. Jos ECLI-tunnuksia käytetään teksteissä, jotka on tarkoitettu ihmisten luettaviksi, on erittäin suositeltavaa käyttää kaksoispistein eroteltuja tunnuksia ja suositeltavaa kirjainkokoa.
5. Kun oikeudellisissa asiakirjoissa viitataan tuomioistuinten päätöksiin, valtaosassa tapauksista viittauksella tarkoitetaan teostasoa, joka on riippumaton yksittäisistä kielellisistä, määräaikaista, toimituksellisista tai muista versioista. Siksi ECLI-tunnusta olisi käytettävä tällaisiin viittauksiin, joita ei kohdisteta mihinkään tiettyyn versioon.
6. Säännöstä voidaan poiketa, jos oikeudellisista tai asiakirjoihin liittyvistä syistä on viitattava tiettyyn versioon – esimerkiksi silloin, kun vertaillaan kahta kielellistä toisintoa.
7. ECLI-XL:n avulla tällaiset versiot voidaan erottaa toisistaan teknisesti. On kuitenkin erittäin suositeltavaa, että ECLI-XL-tunnuksia ei esitetä ihmisten luettaviksi tarkoitetuissa teksteissä vaan että kokonainen ECLI-XL-viittaus annettaisiin alaviitteessä tai hyperlinkin teknisessä koodiosassa.

8. Jos tietojärjestelmät ohjaavat käyttäjät ensisijaisesti tuomioistuimen päätöksen tiettyyn ekspressioon tai ilmiäsuun, vaikka kyseisillä toisinnoilla ei olisi oikeudellista merkitystä, linkitys olisi toteutettava siten (esimerkiksi tyylitiedostojen avulla), että käyttäjille ei esitetä tietoja, jotka saattaisivat aiheuttaa väärinkäsityksiä sen osalta, mihin tasoon viittaus kohdistuu.
 9. Oikeudellisissa teksteissä viitataan tuomioiden yksittäisiin osiin eksplisiittisesti ja tarkoituksellisesti, vaikka tuomioistuimen päätöksen yksittäisten ekspressioiden tai ilmiäsuun yhteydessä näin ei toimita. ECLI-XL-tunnusten käyttö on virheeltä, kun viittauksia katkelmiin laativat tai lukevat ihmiset. Siksi on erittäin suositeltavaa käyttää ECLI-XL-viittauksia katkelmiin vain hyperlinkeissä ja muussa koneluettavassa koodissa tai alaviitteissä annettavina lisätietoina. Leipätekstissä katkelmat olisi kuvattava käytetyn kielen viittauskäytäntöjen mukaisesti.
-